

Conozco mi derecho a exigir, en cualquiera de los Estados miembros, que se me notifiquen los datos que me conciernen que están registrados en el VIS y el Estado miembro que los ha transmitido, y a solicitar que se corrijan aquellos de mis datos personales que sean inexactos y que se supriman los datos relativos a mi persona que hayan sido tratados ilegalmente. Si lo solicito expresamente, la autoridad que examine mi solicitud me informará de la forma en que puedo ejercer mi derecho a comprobar los datos personales que me conciernen y hacer que se modifiquen o supriman, y de las vías de recurso contempladas en el Derecho interno del Estado de que se trate. La autoridad nacional de supervisión [en el caso de España, la Agencia Española de Protección de Datos, con sede en Madrid, calle Jorge Juan, número 6, C.P.28001 (www.aepd.es)] atenderá las reclamaciones en materia de protección de datos personales. La Normativa aplicable en materia de protección de Datos Personales se encuentra contenida en la Ley Orgánica 3/2028, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [in the Spanish case, the Agencia Española de Protección de Datos; at Madrid, Calle Jorge Juan, número 6, C.P.28001 (www.aepd.es)], will hear claims concerning the protection of personal data. The applicable regulations on data protection are contained in Organic Law 3/2018, of December 5, on the Protection of Personal Data and guarantee of digital rights and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016.

本人知悉本人有权要求任何一个申根成员国告知 VIS 系统中都收录了本人哪些个人信息, 是由哪个申根成员国收录进去的。除此之外, 本人亦有权申请更正系统中收录的错误信息并删除不合法信息。审核本人签证申请的领事机构会应本人要求提供相关说明性信息, 如签证申请人应如何行使审核个人信息的权力, 依据相关申根成员国的法律规定, 要求更正甚或删除不正确的个人信息的权力。国家监管机构 [就西班牙而言, 是西班牙数据保护局, 总部位于马德里 Calle Jorge Juan nº 6, 邮编编码 28001 (www.aepd.es)] 将处理有关个人数据保护的相关事项。有关个人数据保护的适用法规包含在 12 月 5 日关于个人数据保护和数字权利保障的第 3/2028 号组织法以及 2016 年 4 月 27 日欧洲议会和理事会的第 2016/679 号法规 (EU) 中。

Declaro que a mi leal entender todos los datos por mí presentados son correctos y completos. Tengo conocimiento de que toda declaración falsa podrá ser motivo de denegación de mi solicitud o de anulación del visado concedido y dar lugar a actuaciones judiciales contra mi persona con arreglo a la legislación del Estado Miembro que tramite mi solicitud.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

本人声明以上信息均系本人如实提供, 信息正确而完整。本人知悉提供虚假信息可导致本人签证申请被拒签或已得到的签证被注销甚或受理本人签证的申根国会因此而对本人追究刑事责任。

Me comprometo a abandonar el territorio de los Estados miembros antes de que expire el visado que se me conceda. He sido informado de que la posesión de un visado es únicamente uno de los requisitos de entrada al territorio europeo de los Estados miembros. El mero hecho de que se me haya concedido un visado no significa que tenga derecho a indemnización si incumplo las disposiciones pertinentes del artículo 6, apartado 1, del Reglamento (CE) N° 399/2016 (Código de fronteras Schengen) y se me deniega por ello la entrada. El cumplimiento de los requisitos de entrada volverá a comprobarse a la entrada en el territorio de los Estados miembros.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 6(1) of Regulation (EC) No 399/2016 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

如本人的签证申请被批准, 本人有义务在签证到期前离开申根国境。本人亦获悉得到签证仅是具备了进入申根国境的前提条件之一。如果本人因未满足编号为(EU) No 2016/399 的《申根边境法》中第 6 条第 1 款中所述前提条件而被拒绝入境, 获得签证并不意味着本人有权要求赔偿。在进入申根成员国的领土时, 入境条件将被再次审核。

Lugar y fecha/Place and date/ 地点及日期:

Firma (firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal, si procede)/ Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)/ 签字 (亲权人/监护人代签, 如适用):